

CONSELHO ESTADUAL DE EDUCAÇÃO

PROCESSO CEE Nº 653/86 - Apenso PROC.DRECAP-3 nº 14110/85
INTERESSADA: Escola Cristã "Pan Americana"/Capital
ASSUNTO: Equivalência de Estudos realizados no Exterior e
Convalidação de atos escolares - Linkai Yueli- Tânia
Tussuzian, Cristiane Rivera Bracali - Paulo Faustino Nogueira
RELATOR: Conse. UBIRATAN D'AMBRÓSIO
PARECER CEE Nº 10/87 CEPG Aprovado em 10/12/86
Comunicado ao Pleno em 21/01/87

1 - HISTÓRICO:

1.1- A Escola Cristã "Pan Americana", através de sua direção, solicita deste Colegiado regularização de vida escolar - de quatro alunos que tiveram parte de seus estudos realizados no exterior sem que houvesse, posteriormente, declaração de equivalência de estudos.

Lin Kai Yueh, nascida em Taiwan, na China, em 25 de abril de 1969 é filha de Lin Te e Lo Hsiu Ling.

Tânia Tussuzian, nascida em São Paulo em 14 de janeiro de 1968 é filha de Ara Avedis Tussuzian e Vartouhy Manuel -Kulelian Tussuzian.

Cristiane Rivera Bracale, nascida em São Paulo, em 05 de julho de 1969, é filha de Haroldo Sebastião Bracale e Edna Rivera Bracale.

Paulo Faustino Nogueira, nascido em São Paulo, em 25 de agosto de 1969, é filho de Djalma Araújo Nogueira e Benedita Faustino.

1.2A vida escolar dos interessados assim se apresenta de acordo com a documentação apresentada:

1.2.1 LIN KAI YUEH

- histórico escolar - fls. 7
- ficha individual - fls.11
- documentação da "Dominican School" - de Taipé Formosa - fls - 8 - 9 - 10. ~"

ANO	SÉRIE	ESTABELECIMENTO	CIDADE	PAÍS
1977/78	1ª	Escola Cristã "Pan Americana"	S/P	Brasil
1978/79	2ª	" " " "	S/P	Brasil
1979/80	3ª	" " " "	S/P	Brasil
1980/81	4ª	" " " "	S/P	Brasil
1981/82	5ª	" " " "	S/P	Brasil
1982/83	6ª	Escola Cristã "Pan Americana"	S/P	Brasil
1983/Ag. a Dez.	7ª	Dominican School	Taipé	China
1984/Jan. a junho	7ª	Escola Cristã"Pan Americana"	S/P	Brasil
1984/85	8ª	Escola Cristã"Pan Americana"	S/P	Brasil

A irregularidade ocorreu no 1º semestre da 1ª série, cursada no período de agosto a dezembro de 1983, na China. De volta a São Paulo, matriculou-se novamente na Escola Cristã "Pan -Americana", em 1984, cursando o segundo semestre letivo da 7ª série, sem que fosse solicitada equivalência de estudos.

Na China cursou: Vida Cristã, Leitura e Fonética, Inglês e Ortografia, Matemática, Ciências, Estudos sociais, História, Jornalismo, História - Geografia Chinesas, Língua Estrangeira (Espanhol/Francês) e Educação Física. A documentação está traduzida e autenticada pela Cruz Vermelha.

Concluiu a 8ª série do 1º grau em São Paulo mas seu nome não constou das laudas.

1.2.2 Tânia Tussuzian

Documentação:

- histórico escolar - fls. 13
- ficha individual - fls. 18
- documentação da "Emmanuel" High School fls. 14-15 - 16 - 17.

ANO	SÉRIE	ESTABELECIMENTO	CIDADE	PAÍS
1975/76	1ª	L E I 4.024		
1976/77	2ª	Escola Cristã "Pan Americana"	S/P	Brasil
1977/78	3ª	" " " "	S/P	Brasil
1978/79	4ª	Escola Cristã "Pan Americana"	S/P	Brasil
1979/80	5ª	" " " "	S/P	Brasil
1980/81	6ª	" " " "	S/P	Brasil
1981/82	7ª	" " " "	S/P	Brasil
1982/Ag. a dezembro	8ª	Emmanuel High School	Quebec	Canada
1983/Jan a junho	8ª	Escola Cristã "Pan Americana"	S/P	Brasil

A aluna cursou o 1º semestre letivo da 8ª série, de agosto a dezembro de 1982, em Quebec, Canadá. Em 1983, de janeiro a junho, cursou o 2º semestre letivo da 8ª série, na Escola Cristã "Pan Americana".

Em Quebec, na "Emmanuel" High school, cursou as seguintes disciplinas: Inglês (Redação e Literatura), Francês (oral e escrito), Estudo da Bíblia, Matemática, Ciências, Biologia, História, Ed. Física, Habilidades Básicas, Música (Coro).

A documentação está traduzida e autenticada pela Cruz Vermelha.

O nome da interessada não foi incluído na lauda dos concluintes da 8ª série.

1.2.3 - Cristiane Rivera Bracale

Documentação apresentada:

- histórico escolar fls. - 20

PROCESSO CEE Nº 0653/86 - CEPG - PARECER CEE Nº 10/87

-ficha individual- fls. 24/25;

-documentação da "Meridian Senior" High School - fls.
21, 22, 23, 26, 27, 28, 29.

ANO	Série	ESTABELECIMENTO	CIDADE	PAÍS
1976	1ª	CI "Objetivo" de Ensino	S/P	Brasil
1977	2ª	EEPG "Paulo Eiró"	S/P	Brasil
a	a			
1981	6ª			
1982	7ª	Hidden Valley Jr.High Roanoke	Virginia	EUA
9 semanas				
1983	7ª	Escola Cristã "PAN AMERICANA"	S/P	Brasil
Jan a Jun.				
1983	8ª	" " " "	S/P	Brasil
1 semestre				
1984	8ª	Escola Média "Meridian"	Idaho	EUA
1 semestre				
1984/	1ª série	Escola Média "Meridian".	Idaho	EUA
1985	2º grau			
1985/	2ª série	Escola Cristã "Pan Americana"	S/P	Brasil
1986	2º grau			

Em 1982, matriculou-se na 7ª série do 1º grau, cursando apenas nove semanas do 1º semestre letivo, nos Estados Unidos. Em 1983, matriculou-se em São Paulo, no 2º semestre da mesma série concluindo-a em junho. De julho a dezembro de 1983, cursou o 1º semestre da 8ª série na Escola Cristã "Pan Americana" e de janeiro a julho de 1984 concluiu a 8ª série, na Escola Média "Meridian", nos EE.UU. No ano letivo 1984/85, cursou a 1ª série do 2º grau na mesma escola, no exterior. Voltando a São Paulo, matriculou-se na 2ª série do 2º grau, no ano letivo de 1985/86, na Escola Cristã "Pan Americana."

Assim, a direção deste estabelecimento solicita equivalência de estudos das nove semanas da 7ª série, em 1982, do 2º semestre da 8ª série, em 1983 e da 1ª série do 2º grau, em 1984/1985, cursadas nos Estados Unidos.

A documentação está traduzida e, autenticada por autoridades brasileiras.

disciplinas-cursadas na	disciplinas cursadas na 8ª série
7ª série-1982- 9 semanas EEUU.	-1983 - EEUU
IPS Língua Inglesa	
Saúde e Ed. Física	Língua Portuguesa
Inglês	Matemática
Ed. Cívica.	Ciências
Matemática	Geografia Brasileira.
HVJR	História do Brasil
	Artes
	Ed.Física
	Datilografia
	História Mundial

Disciplinas cursadas na 1ª série do 2º grau:

Educação Física, Ecologia e Ambiente, Língua Alemã, Literatura e Composição, Alimentos, Botânica e Reflorestamento, Auxiliar de Escritório, Composição, Em anexo: Língua Inglesa e Matemática, Ciências Org. Política, Saúde, História dos EUA, Discurso.

1.2.4 Paulo Faustino Nogueira

Documentação apresentada

- histórico escolar
- documentação das Escolas Municipais de "São Diego"-fls. 32, 33, 34, 35, 36, 37

ANO	SÉRIE	ESTABELECIMENTO	CIDADE	PAÍS
1977 a 1981	de 1ª a 5ª	EEPG "Prof.Alberto Salotti"	SP	Brasil
1982/ 83	6ª	"Wilson Junior" High School	San Diego	EEUU
1983 1ºbim.	7ª	" " "	"	"
1983/ 1984	7ª	Escola Cristã "Pan Americana"	SP	Brasil

O aluno cursou a 6ª série do 1º grau em 1982/1983 e um bimestre de 7ª série em 1983, nos Estados Unidos e para estes períodos a Escola Cristã "Pan Americana" solicita equivalência de estudos:

DISCIPLINAS CURSADAS NA
NA 6ªSÉRIE

DISCIPLINAS CURSADAS
NO 1º BIMESTRE/7ªSÉRIE

6ª SÉRIE	BIMESTRE/7ª SÉRIE
INGLÊS	CIÊNCIA GERAL
ALIMENTOS CONS.	ARITMÉTICA
INGLÊS	INGLÊS
SONHOS	HISTÓRIA DOS EEUU
LEITURA	Sonhos Trabalhos Manuais (Madeira)
ARITMÉTICA	ED. FÍSICA
EDUCAÇÃO FÍSICA	
ESTUDOS SOCIAIS	ESTUDOS SOCIAIS

A documentação está devidamente traduzida e autenticada pela Cruz Vermelha.

2. APRECIÇÃO:

Tratam os autos de pedido de equivalência de estudos realizados no exterior e convalidação de atos escolares de quatro alunos da Escola Cristã "Pan Americana", em São Paulo, cujo ano escolar se inicia em agosto e termina em junho do ano seguinte, nos moldes do ano escolar

de escolas estrangeiras.

2.2 É a seguinte a situação dos alunos:

2.2.1 Lin Kai Yueh

Cursou o 1º semestre escolar da 7ª série, de agosto a dezembro de 1983) nos Estados Unidos, Concluiu a 7ª série e a 8ª do 1º grau na Escola Cristã "Pan Americana" em 1985, mas seu nome não constou das laudas. Cursa, atualmente, a 1ª série do 2º grau, no mesmo estabelecimento.

2.2.2 Tânia Fussuzian

Cursou de 1ª a 8ª série na Escola Cristã "Pan Americana", em São Paulo. De agosto a dezembro de 1982, cursou o 1º semestre letivo da 8ª série em QUEBEC (Canadá) e de janeiro a junho de 1983 cursou o 2º semestre letivo desta série na Escola Cristã "Pan Americana", em São Paulo. Seu nome não constou da lauda dos concluintes e a escola, em São Paulo, solicita equivalência de estudos para o semestre da 8ª série, cursado nos EEUU.

2.2.3 Cristiane Rivera Bracale

Cursou de 1ª à 6ª série na EEPG "Paulo Eiró", em São Paulo, de 1976 a 1981.

Em 1982 cursou nove semanas do 1º semestre da 7ª série, nos EEUU, na Hidden Valley Jr. High School, Roanoke. De volta a São Paulo, terminou a 7ª série na Escola Cristã "Pan Americana", em junho de 1983. Neste mesmo ano, de agosto a dezembro, (1983) cursou o 1º semestre letivo da 8ª série, em São Paulo. De janeiro a junho de 1984 concluiu a 8ª série nos EEUU, na Escola Média "Meridian". No ano letivo 1984/1985 cursou a 1ª série do 2º grau ainda nos EEUU na Escola Média "Meridian". Voltando novamente ao Brasil, cursou a 2ª série do 2º grau no ano letivo 1985/86.

Considerando as várias transferências na vida escolar da interessada, a Escola Cristã "Pan Americana" solicita equivalência de estudos nos seguintes períodos:

- o 1º semestre letivo da 7ª série (1982)
- o 2º semestre letivo da 8ª série (1984)
- a 1ª série do 2º grau (1984/1985)

2.2.4 Paulo Faustino Nogueira

O aluno cursou de 1ª à 5ª série, de 1977, a 1981 na EEPG - "Prof. Alberto Salotti".

Indo aos EEUU, cursou na Escola "Wilson Junior" High a 6ª série do 1º grau, em 1982/83 e um bimestre da 7ª série (agosto-setembro 1983).

De volta ao Brasil, concluiu a 7ª série, em 1983/84 na Escola Cristã "Pan Americana".

Assim a escola solicita a equivalência de estudos da 6ª série

do 1º grau e do 1º bimestre da 7ª série, cursadas no exterior.

2.3 Este Colegiado tem-se manifestado inúmeras vezes sobre casos desta natureza.

Cumpre ressaltar que nenhum dos alunos em pauta apresenta defasagem de escolaridade, apesar de terem se transferido várias vezes dos EEUU para o Brasil e vice-versa. Isto porque a Escola Cristã "Pan-Americana" de São Paulo, recipiendária dos alunos, apresenta o mesmo calendário escolar das escolas dos países do hemisfério norte.

Levando-se em conta a uniformidade escolar, este Colegiado poderá conceder equivalência de estudos realizados nos Estados Unidos a:

Lin Kai Yueh - 1º semestre da 7ª série (1983)

Tânia Tussuzian - 1º semestre da 8ª série (1982)

Cristiano Rivera Bracale - 1º semestre da 7ª série (1982); 2º semestre da 8ª série (1984); 1ª série do 2º grau 1984/85. Paulo Faustino Nogueira - 6ª série do 1º grau (1982/83) ; 1º bimestre da 7ª série (1983).

3. CONCLUSÃO

Levando -se em conta a uniformidade escolar e embora haja diferenças curriculares entre os anos cursados no exterior e aquelas oferecidas no Brasil, o enriquecimento de experiências de vida no exterior inclusive aquelas que resultam de escolaridade distinta, justificam amplamente a equivalência solicitada.

Assim, ficam convalidados os estudos realizados por:

1. LIN KAI YUEH - em 1983, na China, correspondendo ao 1º semestre da 7ª série ;

2. Tânia Tussuzian, em 1983, nos Estados Unidos, correspondendo ao 1º semestre da 8ª série;

3. Cristine Rivera Bracale, em 1982 (nove semanas), nos Estados Unidos, correspondente ao período que falta para completar a 7ª série na Escola Cristã "Pan Americana" de São Paulo, em 1984 e 1985, feitos nos Estados Unidos, correspondendo ao 2º semestre letivo da 8ª série do 1º grau e a 1ª série do 2º grau.

4. Paulo Faustino Nogueira, em 1982 e 1983, correspondendo à 6ª série do 1º grau e ao período que falta para completar a 7ª série do 1º grau.

Assim, ficam regularizadas as vidas escolares dos alunos : Lin Kai Yueh, Tânia Tussuzian, Cristine Rivera Bracale e Paulo Faustino Nogueira na Escola Cristã "Pan Americana" de São Paulo.

São Paulo, 3 de dezembro de 1986.

a) Cons. Ubiratan D'Ambrósio
Relator

4. DECISÃO DA CÂMARA

A CÂMARA DO ENSINO DO PRIMEIRO GRAU adota, como seu Parecer o Voto do Relator.

Presentes os Nobres Conselheiros: Anna Maria Quadros Brant de Carvalho, Cecília Vasconcellos Lacerda Guaraná, Celso de Rui Beisiegel, Dermeval Saviani, Luiz Antônio de Souza Amaral, Sílvia Carlos da Silva Pimentel, Sílvio Augusto Minciotti e Ubiratan D'Ambrósio.